

Раздел IV*

Бог как Отец

БОГ МОЖЕТ БЫТЬ ДЛЯ НАС ИЛИ ЛЮБЯЩИМ ОTCОМ, ИЛИ ВСЕПОГЛОЩАЮЩИМ ОГНЕМ.

Как могут люди в постоянно изменяющемся мире познать неизменного Бога? В каком-то смысле современный прогресс только затуманил наше понимание.

Как это часто бывает со значительными переменами, выправить многие несправедливости помогло современное феминистское движение, хотя оно же способствовало и появлению некоторых перекосов. В области библейских исследований феминизм слился с либеральным богословием, результатом чего явились странные и удручающие “переводы” Библии. Остановимся для примера на одном из вариантов, известном среди англоязычных читателей как NRSV. Здесь переводчики в полной мере проявили мелочную дотошность. Хотя очевидно их бережное отношение к Библии как к Слову Божьему, они все же последовательно трактуют греческое слово *αδελφῶν*, означающее “собратья” или “братья”, как “братья и сестры”. Так как подобный перевод мы встречаем в контексте, где слово *αδελφῶν* носит обобщающий характер, включая и “сестер”, то возникает недоумение, почему переводчики захотели поместить фразу “братья и сестры” в текст, а пояснение, что в греческом ори-

гинале это слово означает “братья”, дать в *сноске*. Не лучше ли было сделать наоборот: в тексте оставить то, что написано в оригинале, а толкования и пояснения дать в сноске? Несмотря на пояснительный абзац в предисловии к этому переводу, мне кажется, что переводчики поддались общему духу времени и только испортили, в общем, отличную работу.

Все эти замечания я высказал потому, что хочу обратить внимание читателей на следующий факт: ни одна дискуссия о Боге как Отце не обходится нынче без обсуждения вопроса такой грамматической категории, как “род”. В прошлом эта тема не была столь актуальной. Но теперь, когда либеральные богословы и феминистское движение наделали столько шума, возражая против исключительного употребления слова “Отец” по отношению к Богу и двигая свои соображения в других случаях, где возникает проблема “рода”, настало время более детально исследовать этот вопрос.

Учитывая вышеизложенное, давайте посмотрим на Бога, как на “Отца”, и постараемся увидеть, насколько важно для каждого из Его детей иметь с Ним именно такие взаимоотношения.*

*Уроки в этом разделе: “Что значит: Бог – наш Отец?” и “Бог – наш духовный Отец”.